



**When a global pharmaceutical development and medical devices company hired TransPerfect to translate over 3 million words in order to file a major patent in Japan, accuracy and attention to detail were crucial. Working within tight deadlines and a strict budget, TransPerfect assembled a team of Japanese subject-area specialists to translate the project on a rolling basis. All translated text was then entered into a translation memory database for future use, resulting in substantial cost savings for the company and successful completion of the project ahead of schedule.**

## The Client

Angiotech is a global specialty pharmaceutical and medical device company that discovers, develops, and markets innovative technologies and medical products for local diseases, as well as for complications associated with medical device implants, surgical interventions, and acute injury. With several specialized direct sales and distribution organizations in the United States and the European Union, as well as significant manufacturing capabilities, Angiotech strives to create novel medical solutions that elevate the standard of care and improve people's lives.

Recognizing the importance of intellectual property in the life sciences industries, Angiotech has an IP portfolio including well over a thousand patents and pending applications for the US and abroad.

## The Challenge

When Angiotech needed over 3 million words translated from English into Japanese in order to file a major pharmaceutical patent in Japan, the company sought a language services partner who could provide exceptional attention to detail in this highly regulated industry. With accuracy of paramount importance to the success of the patent application, Angiotech attorneys needed to be confident that the Japanese translations would be precise and complete. Their concerns were heightened by the fact that the project had to be finished in three months and within a strict budget.

## The TransPerfect Solution

With an extensive global presence and 24/7 production and client service capabilities, TransPerfect is ideally positioned to handle large-scale projects within tight deadlines. Drawing from our worldwide network of over 4,000 skilled linguists, TransPerfect assembled a team of Japanese subject matter experts well versed in pharmaceutical patent translations.

By delivering sections of the patent on a rolling basis, Angiotech was able to review and amend text while translators continued to work on the remainder of the document. In addition, Angiotech's translated text was compiled into a comprehensive glossary of technical terminology to be implemented by TransPerfect's translation memory tools. As a result of this approach, Angiotech experienced a cost savings of over 60%.

TransPerfect exceeded expectations by completing the project ahead of schedule. The patent application was filed, and Angiotech was extremely pleased with the high level of service TransPerfect provided under demanding conditions.